

# UNAS PÁGINAS INÉDITAS DE FÉLIX DE AZARA

SOBRE QUIRÓPTEROS DEL PARAGUAY

POR

E. MORALES AGACINO



LA PLATA  
REPÚBLICA ARGENTINA

—  
1941

mprenta y Casa editora «Cora», Perú 684, Buenos Aires

## UNAS PÁGINAS INÉDITAS DE FÉLIX DE AZARA

## SOBRE QUIRÓPTEROS DEL PARAGUAY

POR E. MORALES AGACINO

Es innegable la importancia que los escritos del viajero español don Félix de Azara tuvieron para las ciencias naturales en los principios del siglo pasado. Sus obras sobre los vertebrados del Paraguay y río de la Plata, y, concretando más, la que hizo sobre los mamíferos, son copiosas en detalladísimas e inmejorables descripciones que, por publicarse primeramente en francés, aun cuando se oponía a ello el parecer de su autor <sup>1</sup>, sirvieron para que varios naturalistas europeos se valieran de las mismas para dar nombres a un gran número de especies de aquellas regiones.

En el volumen primero de un manuscrito en dos tomos del citado autor, conservado en el archivo del Museo Nacional de Ciencias Naturales de Madrid, y cuyo título es el de *Apuntaciones/para/la historia natural/de las aves /de la /prov<sup>a</sup>. del Paraguay,/Acopiadas por D<sup>o</sup>. Felix de Azara Capitan de Navio de la R<sup>l</sup>. Armada./Dedicada/á S. M./ T. I,/año de 1789/En la Asumpcion del Paraguay*, aparecen unas páginas dedicadas a los quirópteros, que creo necesario se conozcan por el gran interés que encierran las primitivas anotaciones de aquel gran español. Estas

<sup>1</sup> En la página 131 del tomo I de una de sus obras (3), dice textualmente Azara : « Sin embargo se publicaron en francés mis apuntaciones incompletas y defectuosas como estaban, sin mi noticia y contra mi voluntad expresa ; por consiguiente no me creo responsable de sus errores ».

páginas contienen las primeras descripciones hechas por Azara de los murciélagos de aquella antigua provincia española de ultramar, y salvo en la adición de unos pocos datos más y en la omisión — involuntaria, ya que aún no los conocía — de otros, son muy parecidas a las publicadas por M. L. E. Moreau Saint-Méry en la edición francesa de la obra sobre los cuadrúpedos del Paraguay (2).

No juzgo conveniente exponer en este trabajo el gran mérito que tienen las descripciones de Azara, pues ya distintos autores, como Sir William Jardine (4), Luis María Torres (6) y Enrique Álvarez López (1), lo hacen en las publicaciones que le dedicaron, pero sí señalaré el interés que presentan las que se publican a continuación, si se tiene en cuenta que, según la opinión del último de los autores citados, son las de la ya mencionada edición francesa las que contienen « las primicias del pensamiento azariano, antes de que ninguna influencia europea — aparte de la de Buffon — pudiera dejar en él huella alguna », pues bien vemos que, siendo unos cuantos años anteriores a esta última, resultará, sin ningún género de dudas, de gran importancia lo que en relación a este punto las citadas páginas nos ofrezcan, sobre todo estando escritas en las condiciones reflejadas en lo que dice textualmente su autor en las advertencias de su manuscrito : « Carezco de Libros, y de todos los medios de adquirir noticias e instrucciones : Soy un Naturalista original, que ignora hasta los términos, y grande parte de mis Apuntaciones se han hecho sin Silla, Mesa, ni Banco con la torpeza, y disgusto que acompañan ala excesiva fatiga, y con otras atenciones, que yo miraba como principales ». Indicaré, finalmente, que en el aspecto sistemático nos muestran, entre otros, datos tan valiosos como los referentes a las localidades típicas de las especies descritas sobre ellas, y que un estudio de los párrafos a las mismas dedicadas, fácil en unos casos y algo dificultoso en otros, nos permitirá despejar estos pequeños problemas, como ya se efectuó para una de ellas en las páginas del *Boletín de la Sociedad Española de Historia Natural* (5).

En la transcripción que sigue, se conserva íntegra la ortografía original ; las abreviaturas y palabras en cursiva, que en el manus-

crito aparecen al margen de las descripciones de los murciélagos 1º, 5º y 6º, indican que en la cuarta botija de un envío hecho por Azara en fecha 8 de febrero de 1791 y del cual era guía el manuscrito de que tratamos, existían, respectivamente, dos ejemplares marcados con el número 54, uno sin ninguna cifra y otro con el 49, además de otro sin numeración y contenido en la quinta botija, que, reseñado como « Morciélago 7º » en la lista de las especies del citado envío, no aparece descrito en ninguno de los dos tomos. El texto aquí comprendido entre dos números correlativos encerrados por paréntesis cuadrado [], es el que hay desde el principio al fin de una página del manuscrito, cuyo número de paginación es el dado por el primero de dichos dos números.

[82]

MORCIELAGOS

He aquí un Animal que a los Ojos de todos es feysimo, extravagante, y que solo tiene de Ave el saber volar, y el pecho ancho, y carnoso.

La Caveza, Hozico, Dientes, Lengua, Orejas, Pies, Cola, Pelo, el Parir, y dar de mamar, estodo de Quadrupedo: Ahun sus Alas son menos tales que brazos ó pies delanteros, pues carecen de plumas, y de Pelo, y sirven para andar. En ella hay un Dedo Pulgar bien marcado con su Uña; y los Demas Dedos bien bosquejados aunque monstruosos por ser huesos delgados prolongadísimos envueltos en una Membrana que los sujeta a ovrar todos juntos, y los une con el Cuerpo, y piernas y con toda la Cola o parte de ella si la hay. En vista de lo dho los Morcielagos Deben contarse mas bien entre los Quadrupedos que entre las Aves, y para quitar toda Repugnancia en admitir esta Asercion bastará hazerse cargo de que así como el no volar, que parece de esencia de los Quadrupedos, se compone con la Naturaleza de las Aves en el Avestruz y otras; del mismo modo no es Repugnante que haya Quadrupedos Voladores í que tengan de Ave el Volar.

Sin embargo yo coloco a los Morcielagos entre las Aves, no por que los tenga por tales, sino por acomodarme ala Opinión vulgar,

dejando para el que guste la libertad de transferir mis apuntaciones sobre ellos a la Lista de los Quadrupedos.

Las propiedades generales de los Morcielagos son además de las Referidas el tener Hozico, y Boca muy rasgada. Los Dientes afilados, el Ojo [83] chico hundido, y muy cerca dela oreja, estas grandes, el vivir en la obscuridad de donde salen con el crepusculo, y la noche, el modo de volar incierto, y muy sostenido el comer Insectos voladores, y tambien carne, pues vemos que muchas veces en las noches de escasez se arrojan sobre los Cavallos, y los muerden y de sangran, sucediendo lo mismo a los Hombrés, de que puedo dar fee, por haber me mordido 3 u 4,, veces durmiendo en el Campo, sin que yo los sintiese no obstante de que sacan el Bocado chupando la Sangre, y de que me dolieron las pequeñas heridas algunos días despues. Son tan sencibles al frio que quando lo haze pasan meses sin comer, ni volar. Todos tienen 5,, Dedos en el Pie casi iguales, separados con sus Uñas agudas, Corvas, y perpendiculares a ellos.

MORCIELAGO LISTADO. 1°

B<sup>a</sup>. 4., n. 54.,  
,, 54.,

El Vuelo es de 13,, pulgad<sup>s</sup>, su Long<sup>d</sup>, 2 3/4,, y tiradas las Piernas exceden 15,, lin<sup>s</sup>, al Cuerpo que carece de Cola. su Color es pardo, pero por debajo tira a gris. Una tirita blanca nace del Coccyx, y sigue derecha alo alto del Occipucio. Otra lista lo mismo nace del costado de la ventana de la nariz terminando en lo alto del Occipucio junto ala oreja, y otra idem nace del angulo de la Boca y termina en lo inferior de la Oreja; esta es pelada alta 7,, lin<sup>s</sup>, ancha 5,, muy derecha, y dentro hay una notable punta. El tímpano tiene 2,, hondas en la parte exterior, lo Restante de el es casi plano. El Pelo del Cuerpo es muy suave. los Respiraderos muy particulares, por que auna linea dela punta del Hozico quenó es agudo empieza una Membrana Redonda ancha 3,, lin<sup>s</sup>, sentada como un parche, y en ella estan los Respiraderos, en tre quienes nace otra membrana alta 4,, lin<sup>s</sup>, que termina en punta, y formando Angulo de 70,, grados con la frente, tiene arrugas o cana-

lejas en ambos lados. Arriba tiene 2,, Incisorios uno en cada lado, luego un cormillo largo y fuerte y 6 muelas agudas : abajo no se ve Incisorio alguno, sino un Colmillo, y en seguida 7,, muelas.  
2,, Individuos identicos cogieron mis Negros en mi Casa.

MORCIELAGO. 2º

D<sup>n</sup>, Ignacio Pazos lo cogió en su casa, y me lo Regaló. La Long<sup>d</sup>, es 4,, Pulgadas. Cola 1 1/2,, Vuelo 12,, el color es pardo obscuro, mas blanquizco en las partes inferiores, y el pelo corto y suave. Una Membrana [84] nace amedia tivia, y termina a media cola sin ser adherenté á esta : La mitad de la punta de la Cola que carece de Otra Membrana tiene una aristilla en cada lado. Los Dedos Interno, y exterior son mas gruesos, y todos son excedidos por pelos blanquizcos que nacen en la Rayz de las Uñas.

La oreja pelada horizontal, anchisima, y se junta con la otra á 3,, lins<sup>s</sup>. del extremo del Hozico. Otra como orejita vertical hay bajo de la grande que es arredondeada. En la extremidad del Hozico hay una hendedura muy notable como arremangada hazia arriba, en cuyos costados se ven los Respiraderos circulares, y muy apartados. La pieza inferior del Hozico es muy Obtusa y Retirada de la superior. El Lavio de arriba tiene muchas arrugas O pliegues verticales, ; donde unen las orejas hay algunos Pelos, tambien en los Vigotes, y en la Canal de la Mandibula inferior. La Lengua pasablemente aguda, y gruesecita, con la extrañeza que amas de la mitad de su longitud hay sobre ella otra como Lengua Notable. Dos Colmillos agudos y fuertes hay abajo, y Otros dos arriba poco mas largos, y agudos : entre estos, se parados de ellos hay 2,, dientes incisorios. Entre los Colmillos de abajo no se ven Dientes Incisorios, pero el tacto percibe que los hay, tiene ademas en ambas Mandibulas muchas Muelas agudísimas. El Cielo de la boca tiene angulo entrante.

MORCIELAGO. 3º,

Se cogio en Casa de D<sup>n</sup> Joaquin Alos cuya Hija me lo Regaló.

Longitud 3  $\frac{1}{2}$  pulgadas. Cola 1  $\frac{1}{3}$ , Vuelo 10  $\frac{1}{3}$ , El Pelo es corto, y suave sobre toda ponderación, pardo con tinta acanelada, y mas claro en lo inferior del Cuerpo. Del tarso nace una Membrana que va adar amas de media cola, notandose en lo restante de esta una aristilla en cada lado. La membrana de las Alas se incorpora con la Pierna medio tivia. Los Dedos, y uñas como el que precede. Aunque las orejas se unen a 2  $\frac{1}{2}$  lin<sup>s</sup>, del extremo del Hozico, son mas bien pequeñas que grandes, horizontales, y delo inferior y postrero de ella nace como otra Orejita lenticular gruesa, y dirigida hacia el Ojo que cae bajo de la Oreja careciendo de pelo en el parpado y Pestaña. El Hozico es pasablemente agudo, y como silo huviesen chamuscado, no parecieron los Respiraderos. La Mandibula inferior es ancha y Retirada. Dos Colmillos largos una linea, agudisimos y fuertes, forman el frente de la [85] Mandibula superior con un solo incisorio corto y puntiagudo en medio de ellos: Lo mismo sucede a la Mandibula inferior pero todo es mas corto y devil. Ademas hay otros muchos Dientes, y Muelas con lo Restante de ambas Mandibulas. El Cielo de la Boca es muy concavo, paraboloyde notandose en el finas de sigualdades puestas como las Varengas de una Embarcacion. La Lengua sin ser aguda, llena exactamente la Mandibula inferior y es Redonda. El Cuerpo del Animal es aplastado, y con cintura como Vihuela sin Mastil.

MORCIELAGO. 4º,

Entre Una multitud de Morcielagos que Revoloteaban por mi Quarto en la Estancia de S<sup>n</sup> Solano junto al Estero Yberá mate Dos identicos, y describi el siguiente.

Longitud 3., pulg<sup>s</sup>, Cola 1  $\frac{1}{4}$ , Vuelo 8  $\frac{2}{3}$ , El Pelo es suave de color pardo-oscuro, encima, pardo debajo hasta lo posterior del cuerpo donde es casi blanco. Las Alas. Dedos, y Uñas como

en los anteriores. La Membrana del Ala da en el tarso quedando solo el Pie libre, de alli mismo empieza la Membrana que da en la punta de la Cola que es muy delgada, y sus vertebras muy largas. La Oreja es de Raton que casi presenta su conducto hacia adelante, son algo agudas en la punta, un poco inclinadas para el frente y tambien para el costado, Largas 5  $\frac{1}{2}$ , lin<sup>s</sup>, delo interior de ellas nace una punta aguda como de espada. El Hozico algo aplastado semejante al de perro Dogo. Parece que arriba tiene un Incisorio en medio, y otro en cada lado el, y luego el Colmillo. Abajo nose los que habrá por que son tan tan chicos que no los percibe bien la vista. Los Respiraderos redondos, miran al costado, y estan en la punta Del Hozico, mediando entre ellos una notable hendedura, tiene vigotes arriba, y abajo.

MORCIELAGO. 5<sup>o</sup>,

B<sup>a</sup>, 4,, sin emboltura.

D<sup>n</sup>. Ignacio Pazos lo mató en febrero en su casa, y melo Regaló.

Las pocas vezes que nombro sugetos hace conocer que en estos trabajos no he tenido auxilios, y que todo lo he hecho yo Exeptuo de esta expresion al Cura de S<sup>n</sup>. Ignacio a quien debo muchas especies como se ira viendo, y callo los muchos que habiendo casualmente conseguido Aves extrañas melas han ocultado con estudio.

Long<sup>d</sup>. 4  $\frac{1}{3}$ , pulga<sup>s</sup>. cola 1  $\frac{11}{12}$ , Vuelo 12  $\frac{1}{2}$ , El Pelo suavísimo, bastante [86] largo, y de color pardo muy blanquecino, de este color es la Membrana de la Cola que es peluda menos en la borda. Las Alas son moradas menos los huecos, y las inmediaciones del Brazo, y Cuerpo que es pardo blanquizco. El Ala esta unida al Matatarso naciendo un poco mas arriba la Membrana que va al extremo de la Cola, quedando esta contenida en ella. Las vertebras de la Cola son delgadas, y muy largas. Las Orejas peladas, y en todo de la forma que las del anterior; altas 7,, lin<sup>s</sup>, Ojo como el del precedente, esto es chico, y bajo delo anterior de la oreja. El Hozico no agudo, la punta pelada como dividida en dos por una notable hendidura ; la mitad superior sobresale un poco,

pero todo el exceso, y algo más carece de hueso, y se arremanga sin violencia. Además de esta extrañeza hay la de carecer de Incisivos en lo anterior de la Mandíbula superior, y de tener en cada lado unicamente un agudo, y largo colmillo, y junto a el hacia afuera un Dientecillo agudo que puede llamarse Incisorio, pero que dista muchísimo del des otro lado. Abajo tampoco se ven Incisivos, pero el tacto haze dudar si los hay. Lo unico que se ve es un Colmillo en cada lado algo menor q el de arriba a quien ajusta quedando el de abajo fuera. Despues siguen las Muelas en todas partes. Como es imposible que pueda sacar el bocado ni Romper lo que muerda, tambien es cierto que no es esta especie de las que muerden a los Dormidos.

B<sup>a</sup>. 4.n.49.

MORCIELAGO. 6°.

Lo mate de un palo en Mayo en la Capital.

Longitud 3 5/6., pulgadas. Cola 1 1/2., Vuelo 1 1 2/3., El Pelo corto, y muy suave, pardo-oscuro encima, pardo debajo. Dela cuyuntura del tarso, y Metatarso nase una Membrana que vá adar a media cola lo mismo que en el 2°, Los Dedos, y Pies son tambien entodo como Dho 2°, La oreja es pelada horizontal, anchisima arredondeada, no muy larga, y se junta con la otra a 2., lin°, de la punta del hozico, en la parte interna se ven estrias semejantes alas de algunas conchas, y tienen un grande pliegue para abajo en la parte anterior que forma una grande concavidad en q está oculto el Ojo. Carece de la 2°, oreja vertical que tiene el dho 2°, dentro de la grande, y de la Lenticular que tiene el 3°, El Hozico tiene una notable hendidura en cuyos costados están los Respiraderos, chicos y circulares. La Mandíbula inferior es muy obtusa, y Retirada. El Lavio superior tiene pliegues verticales; Carece de vigotes. La Boca se abre poco. La Lengua es como la de dho 2°, [87] y lo mismo sucede con los Colmillos, Incisivos y Muelas, pero estas en la Mandíbula inferior son casi invisibles. El Ala une con la Pierna a media tibia.

Tal es el contenido de las páginas dedicadas a los « morcielagos » en la notable obra inédita de Azara. En cuanto a la identificación de los mismos, fácil de deducir por las publicaciones posteriores del mismo autor, es como sigue :

- Murciélago 1° = *Vampyrops lineatus* (Geoffroy).  
Id. 2° = *Nyctinomus laticaudatus* (Geoffroy),  
Id. 3° = *Molossus crassicaudatus* (Geoffroy).  
Id. 4° = *Myotis albescens* (Geoffroy).  
Id. 5° = *Lasiurus cinereus villosissimus* (Geoffroy).  
Id. 6° = *Nyctinomus molossus caecus* (Rengger).

#### BIBLIOGRAFÍA

1. ALVAREZ LÓPEZ, E., *Félix de Azara*, en *Biblioteca de la Cultura Española*, XI, Madrid, 1935.
2. AZARA, F. DE, *Essais sur l'Histoire Naturelle des Quadrupèdes de la Province du Paraguay*, II, Paris, 1801.
3. AZARA F. DE, *Descripción e Historia del Paraguay y del Río de la Plata* (Obra póstuma publicada por Agustín de Azara bajo la dirección de B. S. Castellanos de Losada), dos tomos, Madrid, 1847.
4. JARDINE, W., *Naturalist's Library*, XXVIII, Edinburgh, 1840.
5. MORALES AGACINO, E., *Sobre el tipo y la localidad típica del «Myotis albescens» (E. Geoffroy)*, en *Boletín de la Soc. Española de Hist. Nat.*, XXXVII, 17-19, Madrid, 1937.
6. TORRES, L. M., *Noticia biográfica de Don Félix de Azara y examen general de su obra*, en *Anales de la Soc. Cient. Argentina*, CXIII, 177-190, Buenos Aires, 1929.

Laboratorio de Zoología, Museo de Ciencias Naturales, Barcelona.